

# Jhn

## Chapter 5

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Μετὰ ταῦτα ἦν ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη Ἰησοῦς εἰς  
หลังจาก เหตุการณ์-เหล่านี้ มี เทศกาล ของ ชาว-ยิว และ เสด็จ-ขึ้น-ไป พระเยซู ไปยัง  
[G3326](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1859](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G0305](#) [G2424](#) [G1519](#)

Ἱεροσόλυμα.  
กรุง-เยรูซาเล็ม  
[G2414](#)

หลังจากนั้น มีเทศกาลเลี้ยงของพวกยิว และพระเยซูได้เสด็จขึ้นไปยังกรุงเยรูซาเล็ม

2 Ἔστιν δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσόλυμοις ἐπὶ τῆ προβατικῆ κολυμβήθρα, ἣ  
มี แต่ ใน ที่ กรุง-เยรูซาเล็ม ใกล้ ที่ ประตู-แกะ สระ-น้ำ ซึ่ง  
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2414](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4262](#) [G2861](#) [G3588](#)

ἐπιλεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθζαθά, πάντε στοὰς ἔχουσα.  
ถูก-เรียก-ว่า ใน-ภาษา-ฮีบรู เบธซธา ห้า ศาลา มี-อยู่  
[G1951](#) [G1447](#) [G0964](#) [G4002](#) [G4745](#) [G2192](#)

มันเป็นที่กรุงเยรูซาเล็มข้างประตูแกะมีสระอยู่สระหนึ่ง ซึ่งถูกเรียกในภาษาฮีบรูว่า เบธซธา โดยมีศาลาห้าหลัง

3 ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χλωλῶν,  
ใน ศาลา-เหล่านี้ นอน-อยู่ ฝูงชน ของ ผู้-ป่วย คน-ตาบอด คน-ง่อย  
[G1722](#) [G3778](#) [G2621](#) [G4128](#) [G3588](#) [G0770](#) [G5185](#) [G5560](#)

ξηρῶν, πᾶς κδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν.  
คน-เป็น-อัมพาต รอ-คอย การ ของ น้ำ กระเพื่อม  
[G3584](#) [G1551](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2796](#)

ในศาลาเหล่านี้มีคนป่วยเป็นอันมากนอนอยู่ คือคนตาบอด คนง่อย คนพอมแห้ง กำลังคอยการกระเพื่อมของน้ำ

4 Ἄγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαιεν ἐν τῆ κολυμβήθρα, καὶ ἐτάρασσε  
ทูต-สวรรค์ เพราะ ตาม เวลา ลง-มา ใน ที่ สระ-น้ำ และ กวน  
[G0032](#) [G1063](#) [G2596](#) [G2540](#) [G2597](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2861](#) [G2532](#) [G5015](#)

τὸ ὕδωρ. ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν παραχρῆν τοῦ ὕδατος,  
ซึ่ง น้ำ ผู้ ดังนั้น คน-แรก ก้าว-ลง-ไป หลังจาก การ กระเพื่อม ของ น้ำ  
[G3588](#) [G5204](#) [G3588](#) [G3767](#) [G4413](#) [G1684](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5016](#) [G3588](#) [G5204](#)

ὕληος ἐγένετο, ὃς διήποτε κατείχετο νοσήματα.  
หาย-เป็น-ปกติ กลาย-เป็น ไม่-ว่า โรค-ใด ถูก-ครอบงำ โรค  
[G5199](#) [G1096](#) [G3739](#) [G1221](#) [G2722](#) [G3553](#)

ด้วยว่ามีทูตสวรรค์องค์หนึ่งลงมาเป็นครั้งคราวในสระนั้น และกวนน้ำ แล้วผู้ใดก็ตามที่ก้าวลงไปใต้น้ำนั้นก่อนหลังจากการกระเพื่อมของน้ำนั้น ก็หายเป็นปกติจากโรคใดก็ตามที่เขาเป็นอยู่นั้น

5 ἦν δὲ τις ἀνθρωπος ἐκεῖ, τριάκοντα καὶ ὀκτὼ ἔτη ἔχων ἐν τῆ  
มี แต่ คน-หนึ่ง ชาย ที่-นั้น สาม-สิบ และ แปด ปี มี ใน ความ  
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0444](#) [G1563](#) [G5144](#) [G2532](#) [G3638](#) [G2094](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἀσθενεία αὐτοῦ.  
เจ็บ-ป่วย ของ-เขา  
[G0769](#) [G0846](#)

มีชายคนหนึ่งอยู่ที่นั่น ซึ่งป่วยมาเป็นเวลาสามสัปดาห์แล้ว

6 τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον, καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν ἤδη  
คน-นี้ เห็น พระเยซู นอน-อยู่ และ ทราบ ว่า เป็น-เวลา-นาน แล้ว  
[G3778](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2621](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3754](#) [G4183](#) [G2235](#)  
χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ, Θέλεις ὑγέης γενέσθαι?  
เวลา มี ตรัส แก่-เขา ท่าน-ต้องการ หาย-เป็น-ปกติ จะ-เป็น-หรือ  
[G5550](#) [G2192](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2309](#) [G5199](#) [G1096](#)

เมื่อพระเยซูทอดพระเนตรเห็นคนนั้นนอนอยู่และทรงทราบว่า บัดนี้เขาเป็นอย่างนั้นนานแล้ว พระองค์จึงตรัสกับเขาว่า  
☐เจ้าปรารถนาจะหายเป็นปกติหรือ☐

7 ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν, Κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω, ἵνα ὅταν  
ตอบ พระองค์ ผู้ป่วย ท่าน-เจ้าข้า คน ไม่ มี เพื่อ-ที่-จะ เมื่อ  
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0770](#) [G2962](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2443](#) [G3752](#)  
παραχθῆ τὸ ὕδωρ, βάλῃ με εἰς τὴν κολυμβήθραν; ἐν ᾧ δὲ  
กระเพื่อม ซึ่ง น้ำ หย่อน ข้าพเจ้า ลง-ใน ซึ่ง สระ-น้ำ ใน ผู้ ขณะที่  
[G5015](#) [G3588](#) [G5204](#) [G0906](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2861](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1161](#)  
ἔρχομαι ἐγὼ, ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει.  
มา ข้าพเจ้า คน-อื่น ก่อน ข้าพเจ้า ลง-ไป  
[G2064](#) [G1473](#) [G0243](#) [G4253](#) [G1473](#) [G2597](#)

คนป่วยนั้นทูลตอบพระองค์ว่า ☐ท่านเจ้าข้า ข้าพเจ้าไม่มีผู้ใด เมื่อนำกำลังกระเพื่อมนั้น ที่จะเอาตัวข้าพเจ้าลงไปในสระ แต่ขณะที่ข้าพเจ้ากำลังมา  
คนอื่นก็ลงไปก่อนข้าพเจ้าแล้ว☐

8 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἔγειρε, ἄρῃ τὸν κράβαττόν σου, καὶ  
ตรัส แก่-เขา พระเยซู จุก-ขึ้น ยก-ขึ้น ยก ซึ่ง แคร่ ของ-ท่าน และ  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1453](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#)  
περιπάτει.  
เดิน-ไป  
[G4043](#)

พระเยซูตรัสกับเขาว่า ☐จงลุกขึ้น ยกแคร่ของเจ้า และเดินไปเถิด☐

9 καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγέης ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἦρεν τὸν κράβαττον  
และ ทันที กลาย-เป็น หาย-เป็น-ปกติ ผู้ ชาย-คน-นั้น และ ยก ซึ่ง แคร่  
[G2532](#) [G2112](#) [G1096](#) [G5199](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#)  
αὐτοῦ, καὶ περιεπάτει; Ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκεῖνῃ τῇ ἡμέρῃ.  
ของ-เขา และ เดิน-ไป เป็น แต่ วัน-สะบาโต ใน วัน-นั้น ซึ่ง วัน  
[G0846](#) [G2532](#) [G4043](#) [G1510](#) [G1161](#) [G4521](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

และในทันใดนั้น คนนั้นก็หายเป็นปกติ และยกแคร่ของเขา และเดินไป และวันเดียวกันนั้นเป็นวันสะบาโต

10 ἔλεγεν οὗτος οἱ Ἰουδαῖοι τῷ θεοραπευμένῳ, Σάββατόν ἐστιν, καὶ οὐκ  
กล่าว ดั่งนั้น พวก ชาว-ยิว แก่ คน-ที่-ถูก-รักษา วัน-สะบาโต เป็น และ ไม่  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2323](#) [G4521](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#)  
ἔξιπτείν σοι ἄρα τὸν κράβαττον [σου].  
อนุญาต แก่-ท่าน ยก ซึ่ง แคร่ ของ-ท่าน  
[G1832](#) [G4771](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#)

ฉะนั้นพวกยิวจึงพูดกับชายที่หายโรคนั้นว่า ☐วันนี้เป็นวันสะบาโต เป็นการผิดพระราชบัญญัติที่เจ้าแบกแคร่ของเจ้าไปนั้น☐

11 ὁς δὲ ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Ὁ ποιήσας με ὑγίη, ἐκεῖνός μοι εἶπεν,  
 ผู้ซึ่ง แต่ ตอบ พวก-เขา ผู้ ทำ-ให้ ข้าพเจ้า หาย-ดี ผู้-นี้ แก่-ข้าพเจ้า กล่าว  
[G3739](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5199](#) [G1565](#) [G1473](#) [G3004](#)

Ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει.  
 ยก ซึ่ง แคร่ ของ-ท่าน และ เดิน-ไป  
[G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4043](#)

คนนั้นจึงตอบเขาเหล่านั้นว่า ท่านที่ได้รักษาข้าพเจ้าให้เป็นปกติ ท่านผู้เดียวกันนั้นแหละได้กล่าวแก่ข้าพเจ้าว่า ฉันจะยกแคร่ของเจ้า และเดินไปเกิด

12 ἤρώτησαν <οὖν> αὐτόν, Τίς ἐστίν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπὼν σοι, Ἄρον  
 ถาม ดังนั้น เขา ใคร เป็น ผู้ ชาย ผู้-ซึ่ง กล่าว-แก่ ท่าน ยก  
[G2065](#) [G3767](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0142](#)

καὶ περιπάτει?  
 และ เดิน-ไป  
[G2532](#) [G4043](#)

แล้วเขาเหล่านั้นถามคนนั้นว่า ผู้ใดเล่าซึ่งได้กล่าวแก่ข้าพเจ้า ฉันจะยกแคร่ของเจ้า และเดินไปเกิด

13 ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ᾔδει τίς ἐστίν, ὁ γὰρ Ἰησοῦς ἐξῆνευσεν,  
 ผู้ แต่ ถูก-รักษา-ให้-หาย ไม่ รู้ ใคร เป็น เพราะ เพราะ พระเยซู หลีก-หนี-ไป  
[G3588](#) [G1161](#) [G2390](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2424](#) [G1593](#)

ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ.  
 หมู่ชน อยู่ ใน ที่ สถาน-ที่-นั้น  
[G3793](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#)

และคนที่ได้รับการรักษาให้หายนั้นไม่ทราบว่าเป็นผู้ใด เพราะพระเยซูเองเสด็จหลบไปแล้ว มีคนเป็นอันมากอยู่ในสถานที่แห่งนั้น

14 Μετὰ ταῦτα εὐρίσκει αὐτόν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ εἶπεν  
 หลังจาก เหตุการณ์-เหล่านี้ พบ เขา พระ เยซู ใน พระ วิหาร และ ตรัส  
[G3326](#) [G3778](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ἴδε, ὑγίης γέγονας; μηκέτι ἀμάρτανε, ἵνα μὴ χεῖρόν  
 แก่-เขา ดู-เกิด หาย-เป็น-ปกติ แล้ว อย่า-อีก-ต่อ-ไป ทำ-บาป เพื่อ-ที่ จะ-ไม่ เลวร้าย-กว่า  
[G0846](#) [G3708](#) [G5199](#) [G1096](#) [G3371](#) [G0264](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5501](#)

σοί τι γίνηται.  
 แก่-ท่าน สิ่ง-ใด เกิด-ขึ้น  
[G4771](#) [G5100](#) [G1096](#)

ภายหลังพระเยซูทรงพบคนนั้นในพระวิหาร และได้ตรัสกับเขาว่า ดูเถิด เจ้าหายเป็นปกติแล้ว อย่าทำบาปอีก เกรงว่าเหตุร้ายกว่านั้นจะมาถึงเจ้า

15 ἀπήλθεν ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἀνήγγειλεν τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν  
 ไป ผู้ ชาย-คน-นั้น และ บอก แก่-พวก ชาว-ยิว ว่า พระเยซู เป็น  
[G0565](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0312](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#)

ὁ ποιήσας αὐτόν ὑγίη.  
 ผู้-ซึ่ง ทำ-ให้ เขา หาย-ดี  
[G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G5199](#)

ชายคนนั้นก็ได้ออกไป และบอกพวกยิวว่าเป็นพระเยซู ซึ่งได้รักษาเขาให้หายเป็นปกติ

16 καὶ διὰ τοῦτο, ἐδίωκον οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Ἰησοῦν, ὅτι ταῦτα ἐποίει  
 และ เพราะ เหตุ-นี้ ช่มเหง พวก ชาว-ยิว ซึ่ง พระเยซู เพราะ สิ่ง-เหล่านี้ ทำ  
[G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1377](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3778](#) [G4160](#)  
 ἐν σαββάτῳ.  
 ใน วัน-สะบาโต  
[G1722](#) [G4521](#)

และเพราะฉะนั้น พวกยิวจึงช่มเหงพระเยซู และหาโอกาสที่จะฆ่าพระองค์เสีย เพราะพระองค์ได้ทรงกระทำสิ่งเหล่านี้ในวันสะบาโต

17 ὁ δὲ [Ἰησοῦς] ἀπεκρίνατο αὐτοῖς, Ὁ Πατήρ μου, ἕως ἄρτι  
 พระ แต่ เยชู ตอบ พวก-เขา พระ บิดา ของ-เรา จนถึง บัดนี้  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2193](#) [G0737](#)  
 ἐργάζεται, καὶ γὰρ ἐργάζομαι.  
 ทำ-งาน และ-เรา ทำ-งาน  
[G2038](#) [G2504](#) [G2038](#)

แต่พระเยซูตรัสตอบพวกเขาว่า บิดาของเราที่ยังทรงกระทำการอยู่จนถึงบัดนี้ และเราก็กระทำ

18 διὰ τοῦτο οἱ μὲν, μᾶλλον ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι, ὅτι  
 เพราะ เหตุ-นี้ ดังนั้น ยิ่ง-กว่า-นั้น แสง-หา พระองค์ พวก ชาว-ยิว ฆ่า เพราะ  
[G1223](#) [G3778](#) [G3767](#) [G3123](#) [G2212](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0615](#) [G3754](#)  
 οὐ μόνον ἔλευν τὸ σάββατον, ἀλλὰ καὶ Πατέρα ἴδιον ἔλεγεν τὸν  
 ไม่ เพียง ละเมิด ซึ่ง วัน-สะบาโต แต่ ยัง พระ-บิดา เป็น-ของ-ตนเอง เรียง ซึ่ง  
[G3756](#) [G3440](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3962](#) [G2398](#) [G3004](#) [G3588](#)  
 Θεόν, ἴσον ἐαυτὸν ποιῶν τῷ Θεῷ.  
 พระเจ้า เท่า-เทียม ตน-เอง ทำ-ให้ กับ พระเจ้า  
[G2316](#) [G2470](#) [G1438](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#)

เหตุฉะนั้นพวกยิวยิ่งหาโอกาสที่จะฆ่าพระองค์เสีย เพราะพระองค์ไม่เพียงแต่ล่วงกฎแห่งวันสะบาโตเท่านั้น แต่ยังได้ตรัสว่าพระเจ้าทรงเป็นบิดาของพระองค์ด้วย อันเป็นการกระทำพระองค์เองให้เสมอกับพระเจ้า

19 Ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω  
 ตอบ ดังนั้น พระ เยชู และ ตรัส และ พระเยซูแก่-พวก-เขา อาเมน อาเมน เรา-กล่าว  
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#)  
 ὑμῖν, οὐ δύναται ὁ Υἱὸς ποιεῖν ἄφ' ἑαυτοῦ οὐδὲν, ἐὰν μὴ  
 แก่-พวก-ท่าน ไม่ สามารถ พระ บุตร ทำ จาก ตน-เอง สิ่ง-ใด-เลย นอก-จาก ไม่  
[G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4160](#) [G0575](#) [G1438](#) [G3762](#) [G1437](#) [G3361](#)  
 τι βλέπη τὸν Πατέρα ποιῶντα; διὰ γὰρ ἄν ἐκεῖνος ποιῆ, ταῦτα  
 สิ่ง-ใด เห็น ซึ่ง พระ-บิดา ทำ ทำ สิ่ง-ใด เพราะ ก็-ตาม พระองค์ ทำ สิ่ง-เหล่านี้  
[G5100](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G1565](#) [G4160](#) [G3778](#)  
 καὶ ὁ Υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ.  
 เช่น-กัน พระ บุตร เหมือน-กัน ทำ  
[G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3668](#) [G4160](#)

แล้วพระเยซูทรงตอบและตรัสกับพวกเขาว่า บิดาจริงแล้วเรากล่าวแก่ท่านทั้งหลายว่า พระบุตรจะกระทำสิ่งใดตามใจเองไม่ได้ นอกจากสิ่งที่พระบุตรทรงเห็นพระบิดากระทำ เพราะสิ่งใดก็ตามที่พระบิดาทรงกระทำ สิ่งเหล่านี้พระบุตรก็ทรงกระทำด้วยเหมือนกัน

20 ὁ γὰρ Πατὴρ φιλεῖ τὸν Υἱὸν, καὶ πάντα δείκνυσιν αὐτῷ ὃ  
 พระองค์-เอง เพราะ บิดา รัก ซึ่ง พระ-บุตร และ ทุก-สิ่ง สำแดง แก่-พระองค์ ซึ่ง  
[G3588](#) [G1063](#) [G3962](#) [G5368](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1166](#) [G0846](#) [G3739](#)

αὐτὸς ποιεῖ; καὶ μέζονα τούτων δεῖξει αὐτῷ ἔργα, ἵνα ἴδῃς  
 พระองค์-เอง ทำ และ ยิ่ง-ใหญ่-กว่า สิ่ง-เหล่านี้ จะ-สำแดง แก่-พระองค์ กิจการ เพื่อ-ที่ พวก-ท่าน  
[G0846](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3778](#) [G1166](#) [G0846](#) [G2041](#) [G2443](#) [G4771](#)

θαυμάζητε.  
 จะ-ประหลาด-ใจ  
[G2296](#)

เพราะว่าพระบิดาทรงรักพระบุตร และทรงสำแดงให้พระบุตรเห็นสิ่งสารพัดที่พระองค์เองทรงกระทำ และพระองค์จะทรงสำแดงให้พระบุตรเห็นบรรดางานที่ยิ่งใหญ่กว่านี้อีก เพื่อท่านทั้งหลายจะประหลาดใจ

21 ὡςπερ γὰρ ὁ Πατὴρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζωοποιεῖ, οὕτως  
 เหมือน-อย่าง เพราะ พระ บิดา ทำ-ให้-ลุก-ขึ้น ซึ่ง คน-ตาย และ ให้-มี-ชีวิต เช่น-นั้น  
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1453](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G2227](#) [G3779](#)

καὶ ὁ Υἱὸς οὐὶς θέλει, ζωοποιεῖ;  
 เช่น-กัน พระ-บุตร ผู้-ใด ปรารถนา ให้-มี-ชีวิต  
[G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3739](#) [G2309](#) [G2227](#)

เพราะพระบิดาทรงทำให้คนที่ตายแล้วเป็นขึ้นมาและทรงทำให้พวกเขามีชีวิตขึ้นใหม่ พระบุตรก็ทำให้ผู้ที่พระองค์ทรงปรารถนามีชีวิตขึ้นใหม่

22 οὐδὲ γὰρ ὁ Πατὴρ κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ τὴν κρίσιν παῖσαν  
 ไม่-แม้-แต่ เพราะ พระ บิดา พิพากษา ผู้-ใด แต่ ซึ่ง การ-พิพากษา ทั้ง-สิ้น  
[G3761](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2919](#) [G3762](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3956](#)

δέδωκεν τῷ Υἱῷ,  
 มอบ-ให้ แก่ พระ-บุตร  
[G1325](#) [G3588](#) [G5207](#)

เพราะว่าพระบิดาไม่ทรงพิพากษาผู้ใด แต่ทรงมอบการพิพากษาทั้งสิ้นไว้กับพระบุตรแล้ว

23 ἵνα πάντες τιμῶσι τὸν Υἱὸν, καθὼς τιμῶσι τὸν Πατέρα. ὁ  
 เพื่อ-ที่ ทุก-คน จะ-ถวาย-เกียรติ แก่ พระ-บุตร เหมือน-อย่าง ถวาย-เกียรติ แก่ พระ-บิดา ผู้-ใด  
[G2443](#) [G3956](#) [G5091](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2531](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#)

μηὶ τιμῶν τὸν Υἱὸν, οὐ τιμᾷ τὸν Πατέρα, τὸν πέμψαντα αὐτόν.  
 ไม่ ถวาย-เกียรติ แก่ พระ-บุตร ไม่ ถวาย-เกียรติ แก่ พระ-บิดา ผู้-ซึ่ง ทรง-ส่ง พระองค์  
[G3361](#) [G5091](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3756](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3992](#) [G0846](#)

เพื่อคนทั้งปวงจะถวายเกียรติแด่พระบุตร เหมือนกับที่พวกเขาถวายเกียรติแด่พระบิดา ผู้ใดที่ไม่ถวายเกียรติแด่พระบุตร ก็ไม่ถวายเกียรติแด่พระบิดาผู้ซึ่งทรงส่งพระบุตรมาแล้ว

24 ἀμήν, ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων, καὶ  
 อาเมน อาเมน เรา-กล่าว แก่-พวก-ท่าน ว่า ผู้-ใด ซึ่ง พระ-ดำรัส ของ-เรา ฟัง และ  
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G0191](#) [G2532](#)

πιστεύων τῷ πέμψαντί με, ἔχει ζωὴν αἰώνιον, καὶ εἰς κρίσιν οὐκ  
 เชื่อ ใน ผู้-ทรง-ส่ง เรา มี ชีวิต นิรันดร์ และ เข้า-สู่ การ-พิพากษา ไม่  
[G4100](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#) [G2532](#) [G1519](#) [G2920](#) [G3756](#)

ἔρχεται, ἀλλὰ μεταβέβηκεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν.  
 มา แต่ ข้าม-พ้น จาก ความ ตาย เข้า-สู่ ซึ่ง ชีวิต  
[G2064](#) [G0235](#) [G3327](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2288](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#)

แท้จริงแล้วเรากล่าวแก่ท่านทั้งหลายว่า ผู้ใดที่ฟังคำของเรา และเชื่อในพระองค์ผู้ได้ทรงส่งเรานั้น ก็มีชีวิตนิรันดร์ และจะไม่เข้าสู่การปรับโทษ แต่ได้ผ่านพ้นจากความตายไปสู่ชีวิตแล้ว

25 ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἔρχεται ὥρα, καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ  
 อาเมน อาเมน เรา-กล่าว แก่-พวก-ท่าน ว่า กำลัง-มา เวลา และ บัดนี้ เป็น เมื่อ พวก  
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1510](#) [G3753](#) [G3588](#)

νεκροὶ ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ  
 คน-ตาย จะ-ได้-ยิน ซึ่ง พระ-สุรเสียง ของ พระ-บุตร ของ พระเจ้า และ ผู้-ที่  
[G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀκούσαντες ζήσουσιν.  
 ได้-ยิน จะ-มี-ชีวิต  
[G0191](#) [G2198](#)

แท้จริงแล้วเรากล่าวแก่ท่านทั้งหลายว่า เวลานั้นใกล้จะถึงแล้ว และบัดนี้ก็ถึงแล้ว เมื่อผู้ที่ตายแล้วจะได้ยินพระสุรเสียงของพระบุตรของพระเจ้า และคนเหล่านั้นที่ได้ยินจะมีชีวิต

26 ὡσπερ γὰρ ὁ Πατήρ ἔχει ζῶην ἐν ἑαυτῷ, οὕτως καὶ τῷ  
 เหมือน-อย่าง เพราะ พระ-บิดา ทรง-มี ชีวิต ใน พระองค์-เอง เช่น-นั้น เช่น-กัน แก่  
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2192](#) [G2222](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#)

Υἱῷ ἔδωκεν ζῶην, ἔχειν ἐν ἑαυτῷ,  
 พระ-บุตร ประทาน ชีวิต ให้-มี ใน พระองค์-เอง  
[G5207](#) [G1325](#) [G2222](#) [G2192](#) [G1722](#) [G1438](#)

เพราะว่าพระบิดาทรงมีชีวิตในพระองค์เองฉันใด พระองค์ก็ได้ประทานให้พระบุตรมีชีวิตในพระองค์เองฉันนั้น

27 καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ, κρίσιν ποιεῖν, ὅτι Υἱὸς ἀνθρώπου ἐστίν.  
 และ สิทธิ-อำนาจ ประทาน แก่-พระองค์ การ-พิพากษา ทรง-ทำ เพราะ บุตร มนุษย์ ทรง-เป็น  
[G2532](#) [G1849](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2920](#) [G4160](#) [G3754](#) [G5207](#) [G0444](#) [G1510](#)

และได้ประทานสิทธิอำนาจแก่พระบุตรที่จะกระทำการพิพากษาด้วย เพราะพระองค์ทรงเป็นบุตรมนุษย์

28 μὴ θαυμάζετε τοῦτο, ὅτι ἔρχεται ὥρα, ἐν ἧ ἡ πάντες οἱ ἐν τοῖς  
 อย่า ประหลาด-ใจ เรื่อง-นี้ เพราะ กำลัง-มา เวลา ใน ซึ่ง ฤก-คน ผู้ ใน ซึ่ง  
[G3361](#) [G2296](#) [G3778](#) [G3754](#) [G2064](#) [G5610](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)

μνημεῖοις ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς αὐτοῦ,  
 อุโมงค์-ฝังศพ จะ-ได้-ยิน ซึ่ง พระ-สุรเสียง ของ-พระองค์  
[G3419](#) [G0191](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)

อย่าประหลาดใจในสิ่งนี้เลย เพราะเวลานั้นใกล้จะถึงแล้ว ซึ่งในเวลานั้นบรรดาผู้ที่อยู่ในอุโมงค์ฝังศพทั้งหลายจะได้ยินพระสุรเสียงของพระองค์

29 καὶ ἐκπορεύονται, οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες, εἰς ἀνάστασιν ζωῆς; οἱ  
 และ จะ-ออก-มา ผู้-ที่ ซึ่ง ดี ได้-ทรง-ทำ เข้า-สู่ การ-เป็น-ขึ้น แห่ง-ชีวิต ผู้-ที่  
[G2532](#) [G1607](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4160](#) [G1519](#) [G0386](#) [G2222](#) [G3588](#)

«ὄχι» τὰ φάβλα πράξαντες, εἰς ἀνάστασιν κρίσεως.  
 แต่ ซึ่ง ชั่ว ได้-ปฏิบัติ เข้า-สู่ การ-เป็น-ขึ้น แห่ง-การ-พิพากษา  
[G1161](#) [G3588](#) [G5337](#) [G4238](#) [G1519](#) [G0386](#) [G2920](#)

และจะได้ออกมา คนทั้งหลายที่ได้กระทำดีจะออกมาสู่การเป็นขึ้นมาแห่งชีวิต และคนทั้งหลายที่ได้กระทำชั่วร้ายจะออกมาสู่การเป็นขึ้นมาแห่งพระอาญา

30 Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐδέν; καθὼς ἀκούω, κρίνω; καὶ  
 ไม้สามารถ เรา ทำ จาก ตน-เอง สิ่ง-ใด-เลย ตาม-ที่ ได้-ยิน พิพากษา และ  
[G3756](#) [G1410](#) [G1473](#) [G4160](#) [G0575](#) [G1683](#) [G3762](#) [G2531](#) [G0191](#) [G2919](#) [G2532](#)

ἣ κρίσις ἣ ἐμὴ δικαία ἐστίν, ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα  
 ซึ่ง การ-พิพากษา ซึ่ง ของ-เรา เกี่ยว-ธรรม เป็น เพราะ ไม่ แสง-หา ซึ่ง พระ-ประสงค์  
[G3588](#) [G2920](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1342](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2212](#) [G3588](#) [G2307](#)

τὸ ἐμὸν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.  
 ซึ่ง ของ-เรา แต่ ซึ่ง พระ-ประสงค์ ของ ผู้-ทรง-ส่ง เรา  
[G3588](#) [G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

เราจะทำสิ่งใดตามอำเภอใจของตนเองไม่ได้ เราได้ยินอย่างไร เราก็พิพากษาอย่างนั้น และการพิพากษาของเราก็ยุติธรรม เพราะเราไม่หาโอกาสที่จะทำตามความประสงค์ของเราเอง แต่ตามพระประสงค์ของพระบิดาผู้ซึ่งได้ทรงส่งเรามา

31 Ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ, ἣ μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν  
 ถ้า เรา เป็น-พยาน เกี่ยว-กับ ตน-เอง คำ พยาน ของ-เรา ไม่ เป็น  
[G1437](#) [G1473](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1683](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#)

ἀληθής.  
 จริง  
[G0227](#)

ถ้าเราเป็นพยานถึงตัวเราเอง คำพยานของเราไม่เป็นความจริง

32 ἄλλος ἐστίν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ, καὶ οἶδα ὅτι ἀληθής ἐστίν  
 อีก-ผู้-หนึ่ง เป็น ผู้-ซึ่ง เป็น-พยาน เกี่ยว-กับ เรา และ เรา-ทราบ ว่า จริง เป็น  
[G0243](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G1510](#)

ἣ μαρτυρία ἣν μαρτυρεῖ, περὶ ἐμοῦ.  
 คำ พยาน ซึ่ง เป็น-พยาน เกี่ยว-กับ เรา  
[G3588](#) [G3141](#) [G3739](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

มีอีกผู้หนึ่งที่เป็นพยานถึงเรา และเราทราบว่าคำพยานซึ่งพระองค์ทรงเป็นพยานถึงเรานั้น เป็นความจริง

33 ὑμεῖς ἀπεστάλακατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῇ ἀληθείᾳ.  
 พวก-ท่าน ได้-ส่ง-ไป ถึง โยฮันเนส และ ได้-เป็น-พยาน ถึง ความ-จริง  
[G4771](#) [G0649](#) [G4314](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3140](#) [G3588](#) [G0225](#)

ท่านทั้งหลายได้ส่งไปถึงยอห์น และเขาก็ได้เป็นพยานถึงความจริง

34 ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω, ἀλλὰ ταῦτα  
 เรา แต่ ไม่ จาก มนุษย์ ซึ่ง คำ-พยาน รับ แต่ สิ่ง-เหล่านี้  
[G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3141](#) [G2983](#) [G0235](#) [G3778](#)

λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε.  
 เรา-กล่าว เพื่อ-ที่ พวก-ท่าน จะ-ได้-รอด  
[G3004](#) [G2443](#) [G4771](#) [G4982](#)

แต่เราไม่รับคำพยานจากมนุษย์ แต่เรากล่าวสิ่งเหล่านี้ก็เพื่อท่านทั้งหลายจะได้รับความรอด

35 ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος ὁ καιόμενος καὶ φαίνων; ὑμεῖς δὲ  
 ท่าน-ผู้-นั้น เป็น ซึ่ง ตะเกียง ซึ่ง ลุก-ไหม้ และ ส่อง-แสง พวก-ท่าน แต่  
[G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G2545](#) [G2532](#) [G5316](#) [G4771](#) [G1161](#)

ἠέλησθε ἀγαλλιαθῆναι πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ.  
 ยินดี แปร-ปรีดิ์ ชั่ว เวลา-หนึ่ง ใน ซึ่ง แสง-สว่าง ของ-เขา  
[G2309](#) [G0021](#) [G4314](#) [G5610](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#) [G0846](#)

ยอห์นเคยเป็นโคมที่จุดอยู่และที่ส่องแสง และท่านทั้งหลายได้เต็มใจชั่วขณะหนึ่งที่จะปีติยินดีในความสว่างของยอห์นนั้น

36 ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν μείζω τοῦ Ἰωάννου. τὰ γὰρ ἔργα  
 เรา แต่ มี ซึ่ง คำ-พยาน ยิ่ง-ใหญ่-กว่า ของ โยฮันเนส ซึ่ง เพราะ กิจการ  
[G1473](#) [G1161](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2041](#)

ἃ δέδωκέν μοι ὁ Πατήρ ἵνα τελειώσω αὐτά, αὐτὰ τὰ  
 ที่ ประทาน-ให้ แก่-เรา พระ บิดา เพื่อ-ที่ จะ-ทำ-ให้-สำเร็จ สิ่ง-เหล่านี้ สิ่ง-เหล่านี้ ซึ่ง  
[G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2443](#) [G5048](#) [G0846](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἔργα ἃ ποῶ, μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ, ὅτι ὁ Πατήρ με ἀπέσταλκεν.  
 กิจการ ที่ เรา-ทำ เป็น-พยาน เกี่ยว-กับ เรา ว่า พระ บิดา เรา ได้-ส่ง-มา  
[G2041](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0649](#)

แต่เรามีคำพยานที่ยิ่งใหญ่กว่าคำพยานของยอห์น เพราะว่างานทั้งหลายซึ่งพระบิดาทรงมอบไว้แก่เราเพื่อที่จะทำให้สำเร็จ งานเหล่านั้นเองที่เราทำล้งทำอยู่ ก็เป็นพยานถึงเราว่า พระบิดาได้ทรงส่งเรามา

37 καὶ ὁ πέμψας με, Πατήρ ἐκεῖνος, μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ. οὐτε  
 และ พระ ผู้-ทรง-ส่ง เรา บิดา ผู้-นั้น ได้-เป็น-พยาน เกี่ยว-กับ เรา ไม่-เคย  
[G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#) [G1565](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3777](#)

φωτῆν ἀποτοῦ πῶποτε ἀκηκόατε, οὐτε εἶδος ἀποτοῦ ἑωράκατε.  
 พระ-สุรเสียง ของ-พระองค์ เลย ได้-ยิน ไม่-เคย พระ-รูป ของ-พระองค์ ได้-เห็น  
[G5456](#) [G0846](#) [G4455](#) [G0191](#) [G3777](#) [G1491](#) [G0846](#) [G3708](#)

และพระบิดาเอง ผู้ซึ่งได้ทรงส่งเรานั้น ทรงเป็นพยานถึงเราแล้ว ท่านทั้งหลายไม่ได้ยินพระสุรเสียงของพระองค์ หรือเห็นรูปร่างของพระองค์ในเวลาใดเลย

38 καὶ τὸν λόγον ἀποτοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ὑμῖν, μένοντα ὅτι οἶν  
 และ ซึ่ง พระ-ดำรัส ของ-พระองค์ ไม่ มี ใน พวก-ท่าน อยู่ เพราะ ผู้-ซึ่ง  
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3306](#) [G3754](#) [G3739](#)

ἀπέστειλεν ἐκεῖνος, τοῦτ' οὐ μείζω οὐ πτετεύετε.  
 ได้-ส่ง-มา พระองค์-นั้น ผู้-นี้ พวก-ท่าน ไม่ เชื้อ  
[G0649](#) [G1565](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3756](#) [G4100](#)

และท่านทั้งหลายไม่มีพระดำรัสของพระองค์ดำรงอยู่ในตัวท่านทั้งหลาย เพราะว่าผู้ที่พระบิดาทรงส่งมาแล้วนั้น ท่านทั้งหลายไม่เชื่อพระองค์ผู้นี้

39 ἔραυνάτε τὰς γραφάς, ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζῶντες  
 ค้น-คว้า ซึ่ง พระ-คัมภีร์ เพราะ พวก-ท่าน คิด-ว่า ใน พระ-คัมภีร์-เหล่านี้ ชีวิต  
[G2045](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1380](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2222](#)

αἰώνιον ἔχειν, καὶ ἐκεῖναί εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ;  
 นิรันดร์ มี และ พระ-คัมภีร์-เหล่านี้ เป็น สิ่ง-ที่ เป็น-พยาน เกี่ยว-กับ เรา  
[G0166](#) [G2192](#) [G2532](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

จงค้นดูในพระคัมภีร์ เพราะท่านทั้งหลายคิดว่าในพระคัมภีร์นั้นท่านทั้งหลายมีชีวิตนิรันดร์ และพระคัมภีร์นั้นเป็นข้อความซึ่งเป็นพยานถึงเรา

40 καὶ οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρὸς με, ἵνα ζῶντες ἔχητε.  
 และ ไม่ ยินดี มาหา เรา เพื่อ-ที่ ชีวิต จะ-มี  
[G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2222](#) [G2192](#)

และท่านทั้งหลายไม่ยอมมาหาเรา เพื่อท่านทั้งหลายจะได้ชีวิต

41 Δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω;  
 เกียรติ จาก มนุษย์ ไม่ รับ  
[G1391](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2983](#)

เราไม่รับเกียรติจากมนุษย์คนใด

42 ἀλλὰ ἔγνωκα ὑμῶς, ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν  
แต่ เรา-รู้จัก พวก-ท่าน ว่า ซึ่ง ความ-รัก ของ พระเจ้า ไม่ มี ใน  
[G0235](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1722](#)

ἐαυτοῖς.  
ตัว-ท่าน-เอง  
[G1438](#)

แต่เรารู้จักท่านทั้งหลายว่า ท่านทั้งหลายไม่มีความรักของพระเจ้าอยู่ในตัวท่านทั้งหลาย

43 ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρὸς μου, καὶ οὐ λαμβάνετε  
เรา ได้-มา ใน พระ-นาม ของ พระ-บิดา ของ-เรา และ ไม่ รับ  
[G1473](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#)

με; ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἰδίῳ, ἐκεῖνον λήμψεσθε.  
เรา ถ้า อื่น-คน-หนึ่ง มา ใน พระ-นาม ของ ตน-เอง คน-นั้น พวก-ท่าน-จะ-รับ  
[G1473](#) [G1437](#) [G0243](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1565](#) [G2983](#)

เราได้มาในพระนามพระบิดาของเรา และท่านทั้งหลายไม่รับเรา ถ้าผู้อื่นจะมาในนามของเขาเอง ท่านทั้งหลายก็จะรับผู้

44 πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεῦσαι, δόξαν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες, καὶ  
อย่าง-ไร สามารถ พวก-ท่าน เชื่อ เกียรติ จาก กัน-และ-กัน รับ และ  
[G4459](#) [G1410](#) [G4771](#) [G4100](#) [G1391](#) [G3844](#) [G0240](#) [G2983](#) [G2532](#)

τὴν δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου Θεοῦ, οὐ ζητεῖτε?  
ซึ่ง เกียรติ ซึ่ง จาก พระ-เจ้า-เดียว พระเจ้า ไม่ แสวง-หา  
[G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3441](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2212](#)

ท่านทั้งหลายจะเชื่อได้อย่างไร ซึ่งได้รับยศศักดิ์จากกันเอง และไม่แสวงหายศศักดิ์ที่มาจากพระเจ้าเท่านั้น

45 μὴ δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω ὑμῶν πρὸς τὸν Πατέρα. ἔστιν ὁ  
อย่า คิด-ว่า ว่า เรา จะ-กล่าว-โทษ พวก-ท่าน ต่อ พระ-บิดา มี-อยู่ ผู้-ซึ่ง  
[G3361](#) [G1380](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2723](#) [G4771](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1510](#) [G3588](#)

κατηγορῶν ὑμῶν, Μωϋσῆς, εἰς ὃν ὑμεῖς ἠλπίζατε.  
กล่าว-โทษ พวก-ท่าน โมเสส ใน ผู้-ซึ่ง พวก-ท่าน หวัง-ใจ  
[G2723](#) [G4771](#) [G3475](#) [G1519](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1679](#)

อย่าคิดว่าเราจะฟ้องท่านทั้งหลายต่อพระบิดา มีผู้หนึ่งฟ้องท่านทั้งหลายแล้ว คือโมเสส ผู้ซึ่งท่านทั้งหลายวางใจอยู่

46 εἰ γὰρ ἐπιτετεύετε Μωϋσεῖ, ἐπιτετεύετε ἄν ἐμοί; περὶ γὰρ ἐμοῦ  
ถ้า เพราะ เชื่อ โมเสส ก็-จะ-เชื่อ แน่-แล้ว เรา เกี่ยวกับ-กับ เพราะ เรา  
[G1487](#) [G1063](#) [G4100](#) [G3475](#) [G4100](#) [G0302](#) [G1473](#) [G4012](#) [G1063](#) [G1473](#)

ἐκεῖνος ἔγραψεν.  
ท่าน-ผู้-นั้น ได้-เขียน  
[G1565](#) [G1125](#)

เพราะถ้าท่านทั้งหลายได้เชื่อโมเสส ท่านทั้งหลายก็คงจะเชื่อเราไปแล้ว เพราะโมเสสได้เขียนกล่าวถึงเรา

47 εἰ δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἐμοῖς  
ถ้า แต่ ซึ่ง ของ-ท่าน-ผู้-นั้น ข้อ-เขียน ไม่ เชื่อ อย่าง-ไร ซึ่ง ของ-เรา  
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1565](#) [G1121](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#) [G3588](#) [G1699](#)

ρήμασιν, πιστεύετε?  
ถ้อย-คำ จะ-เชื่อ  
[G4487](#) [G4100](#)

แต่ถ้าท่านทั้งหลายไม่เชื่อคำเขียนทั้งหลายของโมเสส ท่านทั้งหลายจะเชื่อบรรดาถ้อยคำของเราอย่างไรได้